

裁军谈判会议

CD/1204
17 June 1993

CHINESE
Original: ENGLISH/SPANISH

墨西哥常驻代表1993年6月17日致裁军谈判会议秘书长的信,转交出席在瑞典哈瑟卢顿举行的第43届帕格沃什会议的帕格沃什理事会理事于1993年6月14日就核试验问题致美国总统的信

鉴于裁军谈判会议成员一定会有兴趣,如能安排将所附信件作为正式文件分发,将不胜感激。该信是今年6月14日在瑞典哈瑟卢顿举行的第43届帕格沃什会议期间发表的。

(签名): 米格尔·马林·博什
大 使
常 驻 代 表

帕格沃什科学与世界事务会议

日内瓦办事处	罗马办事处	伦敦办事处
63, rue de Lausanne	Accademia dei Lincei	63A Gt Russell st
1202 Geneva	via della Lungara 229	London WC1B 3BJ
Switzerland	00165 Roma, Italy	England
41 22 7383294	39 6 6872606	44 71 4056661
(Fax) 7383292	(Fax) 6878376	(Fax) 8315651

第43届帕格沃什会议, 瑞典哈瑟卢顿, 1993年6月14日

帕格沃什会议就核试验问题致克林顿总统的信

白 官

比尔·克林顿总统

尊敬的克林顿总统:

我们是参加今年的帕格沃什会议的帕格沃什理事会理事, 写信敦促您延长美国目前暂停核试爆的期限, 并力排众议, 坚持不在缔结全面禁止试验条约(全面禁试条约)之前再度进行核试验。

您力求通过全面禁试条约, 《FY1993能源和水源开发拨款法》的《Hatfield-Exon-Mitchell修正案》也体现了这项目标, 我们对此表示欢迎。我们认为, 如果美国恢复试验, 将会延误甚至很可能完全扰乱这项关键目标的实现。此外, 如果全面禁试条约进展受阻, 再加上试验本身传递的不当信息, 订于1995年召开的《不扩散条约》延期会议取得积极成果的前景一定会受到不利影响, 也许是致命的影响。这对美国以及整个世界最重大的安全利益造成的损害, 将是主张恢复试验者所说的微不足道的好处无法弥补的。

更具体而言,如果美国恢复试验,不管时间多短,公布的目标多窄,将引致以下后果:

- (1) 俄罗斯恢复试验,俄罗斯强硬派地位增强,并进一步阻挠危险的乌克兰核武器地位问题获得有利的解决;
- (2) 法国恢复试验,法国想要完全阻挡全面禁试条约的实现者的地位增强;以及
- (3) 中国一定会继续进行试验,并很可能延续到1996年之后。

如出现这些后果,将削弱人们对全面禁试条约的支持,并使该条约的谈判更为复杂;美国和其他宣布暂停试验的核武器国家本来可以指望在《不扩散条约》延期会议上发挥的任何领导作用和影响力会丧失殆尽;并且将加强核门槛国家中主张发展核武器的各派势力,至少会减少这些国家参加《不扩散条约》和全面禁试条约制度的机会,最糟的是可能会促使这些国家进行核试验。

这些令人震惊的后果换来的“利益”据说是,美国和联合王国弹头的可靠性、安全程度及性能,只要在这两国已经进行的一千次试爆之外,再进行15次(或更少)试验,就可能得到改善。有好几千枚经过充分试验的弹头的美国核武库,有什么可靠性问题可能损害这一武库据说具有的威慑功能的可信性,即使可靠性有问题,难道仅进行为数不多的试验就能解决吗?在将近五十年的事先学习如何提高核武器的安全程度之后,再多进行几次试验,又能买到多少额外的安全呢?如果象一些人所说的那样,试验是为了完善一种“新”弹头,那么美国或联合王国怎么说明它们在冷战结束后的世界中要这样的东西干什么?这样做可能带来什么后果?助长扩散?

总统先生,我们难以相信机密的详细资料中藏有理由能说服客观的分析家相信,几次试验带来的这些看起来微不足道的好处真的大到足以抵销恢复试验造成的重大代价和风险。似乎更可能的是,主张恢复试验的人希望的正是您和我们想避免的事,即通过多搞几次试验,引发大量更多的试验,因此再度让缔结全面禁试条约的计划落空。请不要让这样的事情发生。

此 致

敬 礼!

Joseph Rotblat 教授(联合王国), 帕格沃什会议主席

Francesco Calogero 教授(意大利), 帕格沃什会议秘书长

John P. Holdren 教授(美国), 帕格沃什执行委员会主席

Maciej Nalecz 教授(波兰), 帕格沃什理事会主席

Ogunlade Davidson 教授(塞拉利昂), 执行委员会委员
Virginia Gamba 博士(阿根廷), 执行委员会委员
Vitalii I. Goldanskii 院士(俄罗斯), 执行委员会委员
Venance Journè 博士(法国), 执行委员会委员
Martin M. Kaplan 博士(瑞士), 执行委员会委员
Bhalchandra M. Udgaonkar 教授(印度), 执行委员会委员
Gothom Arya 教授(泰国), 理事会理事
Gabriel Baramki 教授(西岸), 理事会理事
Anna Maria Cetto 教授(墨西哥), 理事会理事
Ubiratan D' Ambrosio 教授(巴西), 理事会理事
Hans-Peter Duerr 教授(德国), 理事会理事
Emmanuel Erskine 将军(加纳), 理事会理事
Esmat Ezz 教授(埃及), 理事会理事
Serguei Kapitza 教授(俄罗斯), 理事会理事
Martin M. Kaplan 教授(瑞士), 理事会理事
Michiji Konuma 教授(日本), 理事会理事
Sverre Lodgaard 先生(挪威), 理事会理事
Amnon Pazy 教授(以色列), 理事会理事
Sebastian Pease 教授(联合王国), 理事会理事

分 送: 戈尔副总统

国务卿克里斯托弗

国防部长 Aspin

能源部长 O' Leary

国家安全顾问 Lake

总统科学顾问 Gibbons

参议员 Exon

参议员 Hatfield

参议员 Mitchell

参议员 Nunn

XX XX XX XX XX